

*Director General Carlo Rubbia watches as Czechoslovakia's President Vaclav Havel (left) signs CERN's VIP Visitors' Book.*

*Le Directeur général, Carlo Rubbia, regardant le Président de la Tchécoslovaquie, Vaclav Havel (à gauche), signer le Livre d'or du CERN.*

## A day to remember

Friday 23 November saw two memorable events at CERN. In the morning there was a private visit by Czechoslovakia's President Vaclav Havel to the laboratory where he met Director General Carlo Rubbia and went down into the LEP tunnel to see the machine and visit the Delphi experiment, where Czechoslovak physicists are particularly involved. (Informal discussions on his country's intent to become a CERN Member State had taken place the previous day.) The afternoon saw a 'Simon van der Meer Feast' marking the formal retirement of the gifted machine physicist who has made so many valuable contributions, notably the invention of stochastic cooling and its subsequent development for CERN's antiproton project. For their decisive contributions to the 1983 discovery of the W and Z particles, he and Carlo Rubbia shared the 1984 Nobel Physics Prize.

### Stop press

This year's run of the SPS proton-antiproton collider looks like being the best ever. Peak luminosity has attained a record level of  $5.9 \times 10^{30} \text{ cm}^{-2} \text{ s}^{-1}$ , with integrated luminosity (a measure of the total number of proton-antiproton collisions) heading towards  $10 \text{ pb}^{-1}$ . Integrated daily luminosity at the UA2 experiment is regularly exceeding  $200 \text{ nb}^{-1}$ , more than was achieved in the whole of the three-month run in the Spring of 1983 when the Z particle was discovered!



*Simon van der Meer*

## Une journée à conserver en mémoire

Le vendredi 23 novembre a vu deux événements mémorables au CERN. Le matin, le Président de la Tchécoslovaquie, Vaclav Havel, est venu en visite privée au Laboratoire où il a rencontré le Directeur général, Carlo Rubbia, et est descendu dans le tunnel du LEP pour voir la machine et visiter l'expérience Delphi, à laquelle les physiciens tchécoslovaques sont particulièrement associés. (Des discussions informelles concernant l'intention de son pays de devenir un Etat membre du CERN avaient eu lieu la veille.) L'après-midi a vu une 'Fête Simon van der Meer' marquant le départ officiel en retraite de ce talentueux physicien des machines qui a apporté tant de précieuses contributions, notamment l'invention du refroidissement stochastique et ensuite son développement pour le projet antiprotons du CERN. Pour leurs contributions décisives à la découverte en 1983 des particules W et Z, lui et Carlo Rubbia se sont partagé le prix Nobel de physique de 1984.

### Dernière heure

La période d'expérimentation de cette année du collisionneur proton-antiproton SPS semble être la meilleure jamais vue. En effet, la luminosité maximale a atteint un niveau record de  $5,9 \times 10^{30} \text{ cm}^{-2} \text{ s}^{-1}$ , la luminosité intégrée (mesure du nombre total de collisions proton-antiproton) évoluant vers  $10 \text{ pb}^{-1}$ . La luminosité intégrée quotidienne à l'expérience UA2 dépasse régulièrement  $200 \text{ nb}^{-1}$ , soit plus que celle atteinte pendant toute la période d'expérimentation de trois mois au printemps de 1983 lorsque la particule Z a été découverte!

# SEMINARS SEMINAIRES

---

## Monday 3 December

### SPECIAL ECP SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room  
bldg 13, 2-005

#### **Study for a fast cluster finding system for future HEP experiments**

by Dario CROSETTO / INFN Torino

*A study for a parallel-processing system based on data-driven array processors, digital signal processors and transputers for trigger decision, data acquisition and compaction will be presented. The system is modular and suitable for any calorimeter sizes and types such as the ones proposed in the R&D for the LHC experiments.*

## Monday 3 December

### AC SEMINAR

at 11.00 hrs – AT Auditorium  
bldg 30, 7th floor

#### **Coupling of transverse movements in LEP, or What 7 $\mu\text{m}$ of nickel can really do**

by J. BILLAN / CERN-AT

*From the beginning, LEP has shown an unexpected transverse coupling limiting the machine performances. A first remedy involving a change of tune and additional skew quadrupoles in the arcs permitted us to reach good physics conditions. A thorough search of the causes revealed that the nickel layer between the lead and aluminium of the vacuum chambers is in fact the most important cause of coupling. The mechanism leading to coupling, the solutions adopted and the measurements performed are presented.*

## Monday 3 December

### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### **Search for the Standard Model Higgs Boson with the L3 detector at LEP**

by Andrey KUNIN / ITEP

*A search for the Standard Model Higgs boson has been performed with the L3 detector at LEP. The analysis is based on  $5.4 \text{ pb}^{-1}$  of data collected in the region of centre-of-mass energies from 88.2 to 94.2 GeV. Results and interpretation of a direct search for the Higgs boson, produced in the reaction  $e^+e^- \rightarrow Z^0 H^0$ ,  $Z^0 \rightarrow \nu\nu$ ,  $\mu\mu$  or  $ee$ , will be presented.*

## Tuesday 4 December

### TECHNICAL PRESENTATION

09.00 to 17.00 hrs – bldg 6, 2-004

*LeCroy Corporation of New York + Geneva Exhibition of new products from their range of fast data acquisition instruments and digital oscilloscopes. FASTBUS + CAMAC instruments include the 1872, 25pS high resolution TDC, and a new subnanosecond, multihit TDC. The VME instrument range offers a bidirectional interface + buffer memory for use with the 1440 HV system controller, and a new 32 channel, presettable scaler. Micro-circuit components include low noise preamplifiers for silicon strip and wire calorimeter readout. Two new digital oscilloscopes with familiar smart triggering and long memories are introduced. The 9410 offers low cost performance, whereas the wider dynamic range 9430 has 10 bits for precision measurements. The 2GS/s option for 7200 DSO will be shown, and all with friendly front panel controls.*

Langues : English, French, German, Italian  
Information : M. Diraison / FI / 4585

## Tuesday 4 December

### CN TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – Technical Training Auditorium\*  
bldg 593, room 11

#### **The Saber-C programming environment**

by Ulrich FRANKE & Robert BELTING / IQproducts

*Saber-C is a complete programming environment that offers an integrated toolkit for developing, testing, debugging and maintaining C programs. Its features allow a maximum of control over the quality of the software so produced and ease the meeting of project deadlines. IQproducts was founded in January 1990 and specialises in the distribution of standard software for the UNIX and VMS environments, in close cooperation with the system manufacturers.*

*10.00-10.30 IQproducts, the Company and product portfolio*

*10.30-11.00 Saber-C product presentation & preview of Saber-C++*

*11.00-12.00 Product demonstration*

Language : English

Organiser : J. Harvey / PPE / 7358

\* Please note unusual place!

## Tuesday 4 December

### PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### Fluctuations and intermittency in particle collisions

by R. PESCHANSKI / CERN-TH & SphT. Saclay

*As an introduction to methods and concepts, one reviews the main ingredients of the intermittency approach to multiparticle processes, namely the damping of purely statistical multiplicity fluctuations, the scale dependence of factorial moments and the intermittency signal. A selection of recent experimental and phenomenological findings in  $e^+e^-$ ,  $\mu$ -hadron, hadron-hadron and heavy-ion reactions will be discussed as well as the present status of our theoretical understanding in connection with QCD. New developments of the experimental analysis – but also some warnings to get meaningful results – will be proposed. Finally, one will discuss the possible links with Statistical Mechanics and the theory of chaotic phenomena.*

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Wednesday 5 December

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### New W-algebras

by W. NAHM / University of Bonn

*Ideas about the classification of W-algebras by orbifold and coset constructions have been checked by the explicit computation of all W-algebras with two generating fields and spin up to 9. Several of the resulting algebras, some apparently the lowest members of two new series, were unexpected. Thus attempts at a full classification seem to be premature.*

## Friday 7 December

### MEETING ON

### PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Tests of 3-boson couplings at LEP energies

by C. G. PAPADOPOULOS / Institute of Nuclear Physics, Athens

*After a brief review of  $W^+W^- \gamma$ ,  $W^+W^- Z$  and  $ZZ\gamma$  couplings, we show that the study of different processes, involving 3-boson couplings both on- and off-shell, can be used to test the Standard Model predictions, well before the LEP II energy  $\sqrt{s} = 200$  GeV. In this seminar, I will summarize recent results from single W production,  $e^+e^- \rightarrow \nu\bar{\nu}\gamma$  and  $e^+e^- \rightarrow W^+W^- \gamma$ , as well as the earlier results of  $W^+W^-$  production. Differential distributions are also presented, suggesting that a more detailed analysis, taking into account the experimental situation, is worthwhile.*

## Monday 10 December

### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### $b\bar{b}$ physics with the L3 detector

by Robert CLARE / MIT

*We have made a measurement of mixing in the  $B^0\bar{B}^0$  system and of the  $Z^0 \rightarrow b\bar{b}$  forward-backward asymmetry. The  $b\bar{b}$  events have been tagged using the semileptonic decays of the b quarks. Our results are based on approximately  $5.5 \text{ pb}^{-1}$ . We have determined the mixing parameter,  $\chi_B$  to be  $0.178 + 0.049 - 0.040$  and the asymmetry,  $A_{bb}$  to be  $0.130 + 0.044 - 0.042$ . From this value of  $A_{bb}$  we determine  $\sin^2\theta_w$  to be  $0.225 \pm 0.008$ .*

## Mardi 11 décembre

### PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.00 à 12.00 h – bât. 6, 2-004

#### Encore Computer SA (USA/F)

Langues : français, anglais

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

## Tuesday 11 December

### TIS SEMINAR

at 11.00 hrs – PE Auditorium (Techn. Training)  
bldg 593, room 11

#### Learning by mistakes

#### Considérations sur la sécurité

#### Il senno del poi

by Franco BONAUDI / CERN-ECP

## Wednesday 12 December

### PS SEMINAR

at 11.00 – PS Auditorium  
bldg 6, 2-024

#### The Darmstadt near infrared free-electron laser

by K. ALRUTZ-ZIEMSEN

## Wednesday 12 December

### CN SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31, 3-005

#### Cluster Automated Operations Service (CAOS)

by Steve CARNEY / CERN-CN

## Thursday 13 December

### TECHNICAL PRESENTATION

09.00 to 17.30 hrs – Car park along the Meyrin road between the main entrance and bldg 33 (Reception)

#### Silicon Graphics Computer Systems (USA/CH)

Languages : English, French

Information : M. Diraison / FI / 4585

# TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

---

**Mardi 4 décembre**

LES SCIENCES AUJOURD'HUI

à 20.00 h précises – Amphithéâtre  
(jusqu'à environ 22.00 h)

par R. CARRERAS

*Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des revues scientifiques, et qui couvrent l'ensemble des sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société. Une attention particulière est portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.*

Entrée libre

(Please note that the lecture will be given in FRENCH)

Service des Relations Publiques  
Tél. 2722

## ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811 ou 2844 (le matin)

**Jeudi 6 décembre**

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par R. CARRERAS

---



**ENSEIGNEMENT TECHNIQUE**  
**TECHNICAL TRAINING**

 44.60  
eductech@cernvm

---

## Technical Training Seminar

December 10 to 14 – 9.00 to 12.00 hrs

**Introduction to X-Window programming**

by J. LEWIS & U. RAICH

This course will give the basic concepts of the X-Window programming environment. The first part will be devoted to the X11 protocol and its access routines in the Xlib library. The second part concerns the Motif toolkit and its widget set. The third part will introduce

## ACADEMIC TRAINING

Tél. 2844 (le matin)

**10, 11 & 12 December**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**The physics of nucleus-nucleus collisions**

by C. DETRAZ / Laboratoire de Physique  
corpusculaire, ISMRa, Caen

*The collision between two nuclei is described when the relative velocity grows from below to above the Fermi velocity. The change from collective dissipative phenomena to the dominance of individual nucleon-nucleon interactions is analysed, and the definition and relevance of global observables in such many-body processes are discussed. The lectures will present in some details the new aspects of nuclear dynamics, such as multifragmentation, and of nuclear structure, such as exotic radioactive modes and diluted nuclear matter which are observed in these reactions.*

**3 & 5 December**

LECTURES FOR POSTGRADUATE STUDENTS

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Beyond the Standard Model**

by L. IBANEZ / CERN-TH

Lectures 3 & 4

the Motif resource manager and the user interface definition language. A colour editor will be built step by step using the concepts learned during the course.

The course is aimed at technical and scientific staff who are going to use X-Window actively in the near future. A good knowledge of the C programming language is essential.

The tutorial part will be completed by practical exercises which are to be done during afternoon. Thus, the participants must have access to a personal workstation running X-Windows to fulfil the assignments. All

participants will receive a copy of the transparencies, the X11R4 documentation for Xlib, Xt and Xaw and a Motif set of documents. Further tutorial material from the X-distribution tapes will be made available for them.

A financial contribution of CHF 200,- will be charged to the divisions.

## **INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION**

---



### **AVIS DE DECES**

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Jean-Claude AUCLAIRE, survenu le 23.11.1990

Monsieur Jean-Claude AUCLAIRE, né en 1941, était depuis le 16 octobre 1983 à la Division TIS où il avait déjà travaillé du 16 avril 1963 au 30 septembre 1975.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN.

Affaires sociales  
Division du Personnel

Those who would like to apply should fill in an application form which has been published in the Technical Training brochure. Extra copies of this brochure may be obtained from the Divisional Secretariats and the Technical Training Secretariat.

## **PROCHAIN CONCERT**

Vendredi 14 décembre à 20.00 h

Grand Amphithéâtre du CERN

### **ORCHESTRE DE MUSIQUE DE CHAMBRE DU JURA**

**Direction** : Bernard Dupaquier  
**Solistes** : Raphaële Des Graviers violon  
Brigitte Buxtorf flûte

#### **Au programme des œuvres de :**

J. Haydn Concerto en ut maj. pour violon et cordes  
Concerto en ré maj. pour flûte et cordes  
E. Elgar Sérénade pour cordes  
E. Grieg Suite 'Holberg'

**Billets : 14.- SF** droit des pauvres compris, en vente uniquement le soir du concert, dès 19.30 h

*N.B. Le nombre de places dans l'Amphithéâtre étant limité, les abonnés susceptibles de ne pas venir à ce concert sont priés de le faire savoir, afin que d'autres personnes puissent bénéficier de leur place, en téléphonant à G. Adam / ST / 4813, recherche 13-4006. Merci.*

### **LES CARTES E/C-BANCOMAT 1992**

Les cartes E/C-Bancomat 1992 sont à retirer aux guichets SBS Main Building.

Veuillez vous munir de votre ancienne carte pour procéder à l'échange.

SBS CERN

### **E/C-BANCOMAT CARDS 1992**

The 1992 E/C-Bancomat cards are now available at the SBS tills in the Main Building.

Please present your old card at the till.

SBS CERN

## ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS (ACCU)

The next meeting of ACCU will be held on **Wednesday 5 December at 14.00 hrs** (Director-General's Conference Room, bldg 60, 6th floor).

1. The impact of CERN's financial problems on services available to users.

ACCU is the forum for discussion between CERN management and the representatives of CERN users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. User members are (in brackets internal telephone numbers) :

|                    |  |
|--------------------|--|
| <b>AUSTRIA</b>     | W. Bartl (4094)                          |
| <b>BELGIUM</b>     | C. Bricman (4712)                        |
| <b>DENMARK</b>     | P. Hansen (6016)                         |
| <b>FRANCE</b>      | A. Roussarie (6439)<br>G. Sauvage (4250) |
| <b>GERMANY</b>     | M. Holder (4073)<br>H. Siebert (7773)    |
| <b>GREECE</b>      | G. Theodosiou (4874)                     |
| <b>ITALY</b>       | G. Conforto (6396)<br>P. Laurelli (8126) |
| <b>NETHERLANDS</b> | D. Toet (3645)                           |
| <b>NORWAY</b>      | L. Bugge (5943)                          |

**PORTUGAL**

P. Bordalo (4704)

**SPAIN**

J. Hernandez (2721)

**SWEDEN**

P.O. Hulth (4271)

**SWITZERLAND**

J. Schacher (3170)

**UNITED KINGDOM**

P. Booth (2088)

P. Norton (2030)

(Chairman)

**NON-MEMBER STATES**

S.L. Wu (7171)

I. Galaktionov (5947)

**CERN**

C. Fabjan (3024)

P. Jenni (3046)

CERN management is represented by P. Darriulat, W. Hoogland and J.J. Thresher (Directorate) and E. Lillestol/PPE with B. Pattison/PPE as Secretary. The Fellows and Associates Service is represented by G. Bossen and the CERN Staff Association by M. Borghini. Other members of CERN staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (2923, 6767 or CERNUO@CERNVM).

## NOUVEAUX DOCUMENTS DE SECURITE PUBLIES PAR TIS

Le Directeur général vient d'approuver la publication de nouveaux codes de sécurité. Selon la politique de sécurité au CERN (réf. SAPOCO/42) ces documents, ayant force obligatoire, doivent être mis à la disposition de chaque membre du personnel.

Code A2 : Déclaration des Accidents  
Code A5 : Mesures de sécurité concernant  
l'appareillage d'expérimentation  
Code A7 : Circulation routière sur le domaine  
du CERN (*en cours de publication*)

Un certain nombre d'exemplaires ont été distribués à tous les secrétariats de Division et aux DSO. Des copies supplémentaires peuvent être obtenues sur demande au secrétariat de la Commission TIS.

Un nouveau Bulletin de sécurité vient également d'être édité et est disponible. Il s'agit du Bulletin 1990-02 : 'A quoi sert un fusible?'

Secretariat TIS/DI

## NEW SAFETY DOCUMENTS EDITED BY TIS

The Director-General has just approved the publication of new safety codes. Following the safety policy at CERN (ref. SAPOCO/42), these documents, which have mandatory force, are available to every member of the staff.

Code A2 : Reporting of Accidents  
Code A5 : Safety of Experimental Apparatus  
Code A7 : Road traffic at CERN  
(*in the course of publication*)

Copies have been distributed to all Divisional Secretariats and DSOs. Extra copies are available on request from TIS secretariat.

A new Safety Bulletin is also edited and available. It is entitled : 'Why a fuse ?' (Ref. Safety Bulletin 1990-02)

TIS/DI Secretariat

## **AUX PERSONNES RESPONSABLES D'EXPERIENCES ET DE LABORATOIRES**

En vue du long arrêt des machines et afin d'éviter des surprises désagréables pendant l'arrêt de Noël, il est fortement recommandé de réduire au **strict minimum toutes les alimentations électriques, en gaz et en eau** dans les zones expérimentales et les laboratoires.

Si l'usage de gaz explosifs est inévitable, prière de **prévenir** le service du feu **avant le 19 décembre** en donnant des détails sur la nature des gaz et l'endroit où ils se trouvent.

Merci.

Les Délégués à la Sécurité  
des Divisions ECP et PPE

### ***RAPPEL***

#### **Service médical CONSULTATIONS A TITRE PRIVE**

Afin de rationaliser au mieux le travail du Service médical, le personnel est informé que les consultations demandées à titre 'privé' (problèmes personnels, avis médicaux, etc.) ont lieu **UNIQUEMENT** les

**lundi et mercredi  
de 10.30 à 11.30 h**

au Service médical, bât. 57.

Avant de se rendre chez le médecin, s'adresser au Secrétariat (2e étage, 2-006).

Les **cas d'urgence** continuent d'être reçus à l'Infirmierie (bât. 57, rez-de-chaussée).

Dr. J.-P. Diss

## **TO PERSONS RESPONSIBLE FOR EXPERIMENTS AND LABORATORIES**

In view of the long machine shut-down and in order to avoid unpleasant surprises during the Christmas break, it is strongly recommended that all **gas, electric and water supplies** in experimental areas and laboratories are reduced to an **absolute minimum**.

If the use of explosive gases is unavoidable, please **advise** the Fire Brigade **before 19 December** giving details of the nature and whereabouts of such gases.

Thank you.

The Divisional Safety Officers  
of ECP and PPE

### ***REMINDER!***

#### **Medical Service 'PRIVATE CONSULTATIONS'**

In order for the Medical service to operate as efficiently as possible, the staff are informed that appointments for 'private' medical consultations (on personal problems, for medical opinions, etc.) may be made **ONLY** on

**Monday and Wednesday  
from 10.30 to 11.30 hrs**

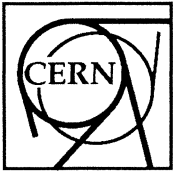
at the Medical service, bldg 57.

Before seeing the doctor, please report to the Secretariat (2nd floor, 2-006).

**Emergencies** will still be dealt with at the Infirmary (bldg 57, ground floor).

Dr J.-P. Diss

# Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

*The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Siège: Genève, Suisse  
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

27 novembre 1990

## EXAMEN QUINQUENNAL DES TRAITEMENTS - AVANCEMENT AU MÉRITE CONFUSION?

Qu'y a-t-il dans un nouveau document de la Direction intitulé: "Politique des rémunérations et des carrières" que l'Association n'a jamais vu?

Il semble que l'Organisation s'apprête à modifier l'ensemble de mesures négocié cet été en refusant les ajustements de la grille des salaires prévus pour 1992 et 1993 et en les remplaçant vaguement par une politique d'avancement au mérite. Vous trouverez un bref historique ci-dessous qui montre un certain flottement dans les positions des uns et des autres.

Une politique d'avancement au mérite est toujours délicate et exige la concertation avec le personnel et ses représentants. L'Association du personnel a toujours été prête à discuter filières de carrière et avancement au mérite (correctement fait): elle reste prête à le faire dès que les mesures négociées cet été auront été approuvées telles quelles par le Conseil du CERN. Sinon la confiance entre partenaires sociaux, indispensable à la concertation, ne sera pas rétablie.

\* \* \* \* \*

### Début 1989: pas de confusion

**Avril 1989:** la Direction présente au Comité du Conseil du CERN un "Rapport préliminaire concernant les questions de politique du personnel"; elle y parle, entre autres, d'avancement au mérite dans des filières de carrière. Le Comité du Conseil lui réserve "un avis favorable".

**Même date:** la Direction présente au Comité du Conseil un projet de mandat pour l'examen quinquennal des traitements couvrant la période 1984-1989: il y est question d'ajustement de la grille des salaires mais pas d'avancement au mérite. Ces deux points ne sont donc pas liés.

Ce mandat est destiné à TRACE, comité tripartite. Le Comité du Conseil approuve ce mandat: des décisions seront prises en décembre pour application au 1er janvier 1990 (!!!).

**Mai 1989:** le Direction envoie à TRACE les résultats de l'examen fait selon ce mandat: les écarts de traitements avec les Organisations choisies comme référence par le Conseil sont d'environ 20%, en défaveur du personnel du CERN.

**Juin 1989,** première réunion de TRACE: le compte-rendu indique que "la Direction préparera par conséquent ses éventuelles propositions d'ajustement [de la grille des salaires] à la réunion de TRACE, soit de septembre, soit d'octobre [1989]."

**Septembre 1989:** pas de propositions de la Direction, la réunion de TRACE est annulée.

**Octobre 1989,** deuxième réunion de TRACE: toujours pas de propositions de la Direction; la réunion prévue pour novembre est annulée.



## **Fin 1989: la Direction tente la confusion Etats-membres et Association refusent**

**5 décembre 1989:** un document de la Direction, toujours sans propositions: la Direction y déclare qu'elle va étudier une nouvelle politique des rémunérations et d'avancement au mérite qui devrait prendre en compte les résultats de l'examen quinquennal des traitements et qu'elle soumettra des propositions détaillées *"dans le courant du premier semestre de 1990."*

**11 décembre 1989,** troisième réunion de TRACE: l'Association proteste contre les attermolements de la Direction et contre le mélange qu'elle tente entre l'examen quinquennal et l'avancement au mérite: ce mélange ne respecte pas le mandat proposé par la Direction et approuvé par le Conseil.

La position de l'Association est soutenue par les Délégations des Etats membres: TRACE demande des propositions précises d'ajustement des traitements qui respectent le mandat donné, sans confusion avec l'avancement au mérite.

## **Mars 1990: pas de confusion**

**Mars 1990,** quatrième réunion de TRACE: la Direction présente (enfin!) des propositions d'ajustement des traitements: pas de confusion avec l'avancement au mérite mais ajustements globaux de la grille des salaires par au moins 8,8%, étalés de 1990 à 1994 ou 1996 (pour combler un accroissement d'écart observé entre 1984 et 1989!). La plupart des Etats membres trouvent que c'est trop. L'Association trouve que ce n'est pas assez et en tout cas beaucoup trop étalé.

**Mai 1990,** cinquième réunion de TRACE: pas de consensus sur des recommandations au Conseil du CERN: la Direction maintient donc ses propositions de mars.

## **Juin 1990: position des Etats membres: confusion?**

**22 juin 1990:** le Conseil du CERN refuse d'approuver les propositions de la Direction, accorde un premier ajustement des salaires de 1% et ordonne des négociations directes entre la Direction et l'Association du personnel. Les Etats membres ont-ils demandé la confusion entre examen quinquennal et avancement au mérite? On ne sait: les réunions étaient à huis clos.

## **Juillet 1990: le Directeur général dit: pas de confusion**

**4 juillet 1990:** réunion du Comité de concertation permanent entre Direction et Association pour définir cadre et points de négociations. A la demande du Directeur général, l'avancement au mérite ne fait pas partie des points de négociations: *"l'appréciation des performances, les carrières et les promotions [...] devront être traitées à l'intérieur de l'Organisation selon la procédure habituelle, en commençant le plus tôt possible et en parallèle avec ces négociations [...]"*, car elles ne requièrent pas de décision du Conseil.

## **Août 1990: résultat des négociations: pas de confusion**

**31 août 1990:** fin des négociations, sous les auspices du Président du Conseil: accord sur un ensemble de mesures comprenant des ajustements globaux de la grille des salaires et des augmentations des cotisations sociales; il n'y est pas fait mention d'avancement au mérite.

**3 et 4 octobre 1990:** le Comité des Finances et le Comité du Conseil refusent de recommander l'approbation de l'ensemble négocié. Le personnel et l'Association réagissent vivement.

## **Octobre 1990: le Directeur général: confusion?**

**11 octobre 1990:** le Directeur général écrit à tous les membres du personnel; il déclare: *"l'ensemble des mesures négociées cet été avec l'Association du personnel et le Président du Conseil [...] est et reste à nos yeux équitable et honnête: nous le soutenons avec force."* C'est bien.

Mais il ajoute plus loin: *"les questions qui restent à résoudre - et qui ont trait au montant et à la nature des augmentations de salaires dans une deuxième phase (nous avons proposé +1,5% en 1992 et autant en 1993) - devront être examinées par le Conseil en décembre. La préparation de ces mesures est délicate. Elle peut notamment impliquer la mise au point d'une politique de carrières et de rémunérations davantage axée sur le mérite individuel, qui devrait faire l'objet d'une large concertation au sein du CERN."*

En clair, les Etats membres (avec l'accord de la Direction?) veulent refuser les **augmentations** de la grille des salaires négociées pour 1992 et 1993 et les remplacer par de vagues promesses d'avancement supposé dépendant du mérite individuel.

On voit donc réapparaître la confusion entre examen quinquennal et avancement au mérite, repoussée en décembre 1989 à la fois par l'Association et par les Etats membres puis exclue en juillet 1990 par le Directeur général!

#### Dernières nouvelles

**22 novembre 1990:** l'Association reçoit les ordres du jour du Comité des Finances et du Conseil du CERN pour les réunions de décembre: elle constate que le document contenant le résultat des négociations de l'été y figure bien, mais elle y trouve aussi mention d'un document intitulé **Politique des rémunérations et des carrières** (CERN/CC/1842 - CERN/FC/3393) qui n'a pas été discuté avec l'Association et qu'elle n'a jamais vu.

L'Association, à la suite d'enquête auprès du personnel et du rapport Darriulat en 1982, s'est toujours déclarée ouverte à une politique transparente de filières de carrière et d'avancement tenant compte à la fois de l'expérience et du mérite, correctement évalué. Elle en a discuté pendant des années avec le groupe PEP de la Division du personnel, avec le Groupe de politique du personnel (avant que celui-ci ne soit dissout), avec le Directeur des Ressources Humaines (avant que celui-ci ne démissionne), avec le nouveau Chef de la Division du personnel (avant que celui-ci ne démissionne aussi); elle était prête à en discuter avec la Direction actuelle.

Mais pour établir et mettre en oeuvre avec succès une telle politique, il faut satisfaire plusieurs conditions:

- cette politique doit être meilleure que celle qu'elle remplace: son but doit être de mieux motiver le personnel dans son ensemble, et non pas d'inquiéter tout le monde;
- la transparence, l'équité et l'objectivité doivent être garanties, et ce n'est pas facile;
- des relations de confiance doivent exister entre employeurs et employés, **ET CE N'EST PAS LE CAS.**

**NOUS AFFIRMONS QUE LA CONFIANCE ENTRE LE PERSONNEL, D'UNE PART, LE CONSEIL DU CERN ET LE DIRECTEUR GÉNÉRAL, D'AUTRE PART, NE POURRA ETRE RÉTABLIE QUE LORSQUE L'ENSEMBLE DE MESURES NEGOCIÉ CET ÉTÉ AURA ÉTÉ APPROUVÉ TEL QUEL PAR LE CONSEIL DU CERN.**

**NOUS POURRONS ALORS DISCUTER FILIERES DE CARRIERES ET AVANCEMENT AU MÉRITE.**

\*\*\*\*\*

#### POUR INFORMATION (Rappel du BUH N°48/90)

La lettre de l'Association du personnel aux Utilisateurs du CERN - en Français et Anglais - est disponible:

- à tous les membres du personnel, au "*Secrétariat de l'Association*"
- à tous les Utilisateurs se trouvant au CERN, au "*Bureau des Utilisateurs*"

The Letter of the CERN Staff Association to the CERN Users - in English and French - is available:

- to the CERN Staff, at the "*Staff Association Secretariat*"
- to the CERN Users, at the "*Users Office*"

\*\*\*\*\*

## **NOUVELLES de DERNIERE MINUTE !!**

Le **CONSEIL DU PERSONNEL**, réuni en session extraordinaire le 27 novembre 1990, a décidé de déposer un préavis de grève de 2 heures par jour:

le 11 décembre : réunion du Comité des Finances  
le 12 décembre : réunion du Comité des Finances  
le 13 décembre : réunion du Comité du Conseil  
le 14 décembre : réunion du Conseil du CERN

et d'une série d'actions pendant ces réunions.

Des informations détaillées vous seront communiquées dans un **FLASH spécial** et lors de réunions d'informations organisées le **Jeudi 6 décembre prochain**.

## **Last NEWS !!**

The **STAFF COUNCIL**, at its extraordinary Meeting on 27 november 1990, decided to give notice of a strike lasting 2 hours on each of the following days:

on 11 december : Finance Committee Meeting  
on 12 december : Finance Committee Meeting  
on 13 december : Committee of Council Meeting  
on 14 december : CERN Council

and of a series of actions during these meetings.

You will receive all detailed information in a forthcoming **special FLASH** and during **Information meetings organized on Thursday, 6 December 1990**.

\* \* \*

\*

## FETE DE NOEL DES ENFANTS

La séance récréative à l'occasion de NOEL aura lieu cette année le :

**SAMEDI 15 DECEMBRE 1990, à 14h15**  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

L'Association du Personnel en collaboration avec l'Administration a le plaisir d'y inviter les enfants du Personnel du CERN, nés durant les années 1983-1984-1985.

Les parents des enfants concernés recevront prochainement une invitation à cet effet.

Nous demandons aux personnes désireuses d'aider au déroulement de cette manifestation de bien vouloir se faire connaître auprès du Secrétariat de l'Association du Personnel - Tél. 2819.

## CHILDREN'S CHRISTMAS PARTY

The Christmas party will take place this year on :

**SATURDAY 15 DECEMBER 1990, 2.15 p.m.**  
Main Auditorium

The Staff Association with the cooperation of the Administration, is pleased to invite all children of CERN staff born 1983-1984-1985.

The parents of the children concerned, will shortly receive an invitation.

We would ask anyone interested in helping to make this affair a success to contact Staff Association - Tel. 2819.

## CLUBS

---

### RUGBY

Samedi 24 novembre tous les matchs ont été annulés pour cause d'intempéries.

Le soir par contre, bonne participation au repas joueurs-dirigeants, au Café de la Douane, chez Maryse.

Prochain match : samedi 1er décembre.

Equipe I contre le LUC, à Lausanne. Départ 13h.00.

Equipe II contre Zurich II au CERN, à 15h.00, Rendez-vous à 14h.00.

## PHOTO

**EXPOSITION ASPA** (couleur et noir et blanc)

**du 26 novembre au 9 décembre 1990**  
au Main Building

**Projection DIAPO du concours ASPA**

**MERCREDI 5 DECEMBRE, à 17H45**  
Salle des Clubs

**Concours interne.** Il aura lieu en février 1991. Préparez vos épreuves pour début février 1991 (couleur - N.B. + Diapos).

**Cours de Laboratoire.** Des cours de laboratoire (développement, agrandissement, perfectionnement) auront lieu au début 1991. Ces cours se donneront en deux parties de 3 soirées à partir du 31 janvier 1991. Nombre de places limitées.

Si vous êtes intéressés par ces cours, demandez le programme et les conditions à R. HUGUENIN/AT Tél. 13-3631.

Cotisations du Photo Club : CHF 40.-

Cotisations à ASPA : CHF 25.-

**Labo de Photo :** Nous recommandons à tous les utilisateurs des chambres noires, de remettre les clés dans la boîte à lettres qui est prévue à cet effet. Cela rend service aux autres membres.

## SKI

### FOND 90/91

**Séances d'initiations** aux différentes techniques pour tous les niveaux: enfants et adultes.

**Sortie d'une journée** complète pour terminer les cours, avec pique-nique, le 16 Février 1991 (transport en bus). Le lieu sera choisi en fonction des conditions d'enneigement.

**Journée familiale** y compris concours traditionnel le week-end du 9/10 Mars 1991.

**Randonnées nordiques** pour les amateurs de cette nouvelle discipline.

**Bal du Ski Club** le 16 Février 1991.

### Programme des cours

Samedi après-midi: départ de Saint-Genis (stade) à 13h00, puis Gex (en face poste) à 13h15

|             |                          |
|-------------|--------------------------|
| 12 Janvier: | La Vattay                |
| 19 Janvier: | La Vattay                |
| 26 Janvier: | La Vattay                |
| 2 Février:  | Prémanon (si possible) ! |
| 9 Février:  | autre station ?          |
| 16 Février: | Sortie d'une journée     |

**Renseignements :** aux permanences du jeudi soir à partir du 16 Novembre 1990 à la salle des clubs 1er étage du restaurant Migros, de 17h30 à 18h30.

**Cours de ski alpin :** Avant le début de la saison, nous voudrions vous faire part de quelques informations.

Les cours du dimanche seront désormais analogues aux cours du samedi, c'est-à-dire qu'ils se dérouleront dans 5 stations différentes, que le transport en bus est obligatoire et que les cours donnés par les moniteurs seront de même niveau le samedi que le dimanche.

Inscriptions et renseignements à la permanence le jeudi - restaurant No.2 (mezzanine) de 17h.30 à 18h.30.

## MUSICLUB

**N'OUBLIEZ PAS !**

**ENEZ NOMBREUX !**

L'Association **CONCERTINO** Hommage à **DINU LIPATTI**, en collaboration avec le **MUSICLUB** du CERN

**DIMANCHE 2 DECEMBRE 1990**  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

Journée commémorative

**DINU LIPATTI**

40 ans après

11h.00 **Conférence** par le Professeur Musicologue

**GRIGORE BARGAUANU** de Paris  
- Amphithéâtre du CERN

14h.00 **Rencontre** sur la tombe de **DINU LIPATTI**  
- au cimetière de Chêne-Bourg

17h.00 **Récital de piano** Bach - Lipatti - Chopin  
par **MARCO VINCENZI** (Italie)  
- Amphithéâtre du CERN

*Entrée libre*

## RADIO AMATEUR

La prochaine réunion mensuelle du Club aura lieu exceptionnellement le **mardi 4 décembre 1990**, à 17h.45 à la Cafétéria COOP. Toutes les personnes s'intéressant à l'émission et la réception amateur y sont cordialement invitées. Pour de plus amples renseignements ou pour une visite de notre station radio, contactez Claudia E. WULZ, tél. 6592 ou **RADIO@CERNVM**.

Après la réunion, Mikko VOIPIO OH2BJU, donnera une présentation "**TCP/IP via Packet Radio**".

## AMATEUR RADIO

The Club's next monthly meeting will take place exceptionally **Tuesday, 4 December 1990, at 17.45** in the COOP Cafeteria in the Main Building. Everybody interested in amateur radio (transmission and reception) is cordially invited to come. For further information or a visit to our radio station please contact Claudia E. WULZ, tel 6592, or **RADIO@CERNVM**.

After the meeting Mikko VOIPIO, OH2BJU, will give a presentation "**TCP/IP over Packet Radio**".

## MICRO

**SECTION MACINTOSH.-**

Dernier cours prévu avant les vacances de Noël:  
**FileMaker PRO** (mise à jour) les 7, 11 et 14 Décembre de 18h. à 20h.

Tous les candidats doivent savoir utiliser normalement FileMaker 4 ou FileMaker II.

Pour plus d'informations et inscriptions, s'adresser au Secrétariat du Club (Bât 555) de 18h., à 20h. (Tél. 7316). Places limitées.

**GROUPES D'ACTIVITES.-**

**MERCREDI 12 Décembre à 17h.45 Bât 555**

Première rencontre du groupe de programmation en langage orienté (C, C++,...).

Toute personne intéressée est la bienvenue.

Le **Jeudi 13 Décembre** nous célébrerons la **traditionnelle soirée de Noël** et, comme on commémore le 5ème anniversaire du Club, elle sera un peu spéciale: animation musicale, plus d'espace, et une super **TOMBOLA** (plus importante que les années précédentes). Faites bon accueil aux billets qui vous seront proposés par les différents responsables de sections et du comité.

## **CERN WOMEN'S CLUB**

### **WELCOME MEETING FOR WIVES OF NEWCOMERS - COFFEE MORNING**

Each month, second Tuesday, members of the CERN WOMEN'S CLUB welcome newly arrived wives to help with integration into the local community. The meetings take place in the Club Rooms, Restaurant No.2 (first floor), from 9.00h to 12.00h.

You are invited to attend the next Coffee Morning or, if you have not yet come to the Geneva region, please watch the Weekly Bulletin for dates of the meetings.

We sincerely hope you can come, and look forward to meeting you.

On the next coffee morning we should like to welcome ALL to our

### **CHRISTMAS SALE**

in aid of Charity

with handicrafts, cakes, preserves, books and a Tombola

COME AND BUY ON  
**TUESDAY 11 DECEMBER 1990**  
9.00h - 12.00h.  
in the Clubrooms

## **CLUB DES CERNOISES**

### **REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX ARRIVANTS - COFFEE MORNING**

Chaque mois, le deuxième mardi, des membres du Club des Cernoises accueillent les nouvelles arrivées pour les aider à s'intégrer dans la communauté locale. Les réunions ont lieu dans les salles des Clubs du Restaurant No.2 (1er étage) de 9.00h à 12.00h.

Vous êtes invitée à assister à la prochaine réunion ou, si vous n'êtes pas encore dans la région, veuillez consulter le prochain Bulletin Hebdomadaire.

Nous comptons sur votre présence et serons heureuses de faire votre connaissance.

Nous vous invitons TOUS au prochain Coffee Morning pour participer à notre

### **VENTE DE NOEL**

pour aider des oeuvres charitables  
avec articles d'artisanat, gâteaux, conserves,  
livres et Tombola

ENEZ ACHETER  
**MARDI 11 DECEMBRE 1990**  
de 9.00h - 12.00h  
dans les salles du Club

**ASSOCIATION DU PERSONNEL**  
49/90-03.12.90

## **GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN**

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra

**MARDI 4 DECEMBRE 1990, de 14h.00 à 17h.00**  
dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bât. 64 R-002

## **CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES**

La prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires se tiendra le :

**VENDREDI 7 DECEMBRE 1990, de 14h.00 à 16h.00**

# AUTOMOBILE

Le Club Automobile du CERN vous informe que dès maintenant vous trouverez, aux bureaux de poste du CERN, un bulletin de versement qui vous permettra d'acquitter votre cotisation pour l'année 1991.

La cotisation annuelle reste inchangée à 35 FRs, bien que l'année 1990, en ce qui concerne les dépenses, ait été assez difficile pour les raisons suivantes:

- Les dépenses de fonctionnement qui suivent le coût de la vie et qui comprennent le salaire du responsable de la station, les charges fixes, le renouvellement du matériel usé, détérioré ou volé.
- L'entretien des installations.
- La continuelle rénovation du site du Club (nouvel aménagement du site avec création d'un emplacement pour le parcage des véhicules en réparation, installation d'une nouvelle machine pour l'équilibrage des roues et le parallélisme).

Pour la bonne gestion du Club, nous vous demandons de bien vouloir acquitter votre cotisation avant la fin du mois de janvier 1991.

## Nous rappelons:

- Que les installations du Club sont réservées exclusivement aux membres cotisants (contrôles fréquents), conformément aux statuts approuvés par la Direction du CERN;
- que le responsable de la station, est présent chaque jour ouvrable sur le site du Club, de 16h 00 à 19h 00, ainsi que le samedi matin, de 8h 00 à 12h 00. Vous pourrez, auprès de lui, réserver les ponts élévateurs ou obtenir toutes les informations utiles sur le fonctionnement et l'utilisation des divers appareils;
- les horaires d'accès aux installations du Club sont les suivants:
  - de 7h 00 à 22h 00 les jours ouvrables
  - de 8h 00 à 20h 00 le dimanche
- Le site du Club est fermé pendant les fêtes de fin d'année, ainsi que le dimanche et lundi de Pâques.

Au verso, vous trouverez les avantages de notre Club. Nous espérons qu'ils concordent avec vos souhaits pour le meilleur entretien de votre véhicule.

Si tel n'était pas le cas, alors vos suggestions et remarques seraient les bienvenues.

**Le Comité**

CINE

Pour Noël, le CINE Club offre une

## SEANCE GRATUITE SPECIALE POUR LES ENFANTS

JEUDI 13 DECEMBRE à 18 h 30

Main auditorium /amphithéâtre bat. principal

### LE RETOUR DE JEDI

*( DERNIER VOILET DE LA GUERRE DES ETOILES )*

de R. Marquand



Version Française

French dialogue



CHŒUR ET ORCHESTRE DU CERN

---

# Concerts de Noël

## 1990

Mardi 11 décembre à 20 h 30 – Amphithéâtre du CERN, Meyrin  
Jeudi 13 décembre à 20 h 30 – Temple de la Fusterie, Genève  
Samedi 15 décembre à 20 h 30 – Église de Ferney-Voltaire, France

G.F. HÄNDEL

## DETTINGEN TE DEUM

*Musique de Noël*

DIRECTION

Gonzalo Martinez

SOLISTES

Jeanne Lucron-Patron, *alto*

John Dudley, *ténor*

Eckart Winter, *basse*

Prix des billets en Suisse: Adultes, 16 F; étudiants, AVS, 10 F;  
en France: Adultes, 50 F; étudiants 20 F.

Vente à l'entrée

# COOPERATIVES

---

## COOPIN

(Bât. 563)

Information Coopin par VM : NEWS ( COOPIN.

Au mois de décembre, le magasin sera ouvert tous les jours : lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, de 12h.30 à 16h.00.

Les 12 et 14 décembre, vente de foulards, cravates, stylos, petite maroquinerie, etc.. marques Céline, Yves St. Laurent, etc..

NOUVEAU : possibilité de commander jusqu'au 7 décembre du foie gras d'oie d'origine hongroise, bloc de foie gras truffé, bloc de foie et foie naturel.

Nouveaux arrivages : couteaux suisses WENGER, montre CASIO pour femmes et hommes, calculatrices AURORA à des prix très avantageux.

Exceptionnel, le choix de chocolat que nous vous présentons pour les Fêtes, des boîtes jusqu'à 2 kgs, etc..

COOPIN est à votre disposition pour vos cadeaux de Noël et vous propose des idées : bijoux, parfumerie, foulards en soie, montres, walkmans, radios, etc...

## AS INTERFON

(Bât. 563)

Permanence technico-commerciale mardi 4 décembre 1990.

Au Secrétariat de 14h.30 à 16h.45 avec CURDY (Annecy) : céramique, pierres, marbres, dallages - DIMENO-FIMA (la Balme de Sillingy) : menuiseries intérieures et extérieures - GEDIMAT (St. Genis) : matériaux de 1er et second oeuvre, menuiseries, outillage - RENAULT . 8DVSE Ferney) voitures pour l'exportation et les fonctionnaires étrangers résidant en France. Détaxe et remise sur la gamme.

Au magasin à Moëns de 17h.00 à 18h.00 avec CURDY et DIMENO-FIMA.

Pour vos achats de fin d'année . Renseignez-vous sur les promotions : vélos MBK et cyclomoteurs HONDA et MBK, sur les commandes groupées de volailles et divers chapons, demi-chapons, pintades, oies, dindes, pigeons, escargots, morilles, quenelles, etc... saumons, foies gras de canard ou d'oie entiers en bocaux ou sous vide, blocs de foies d'oie et canard, pâtés, etc...

# RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 3 AU 7 DECEMBRE

| Restaurant                     | no. 1   | no. 2  | no. 3   |
|--------------------------------|---|--|---|
| bât. / bldg<br>Site            | 501<br>Meyrin (CH)  | 504<br>Meyrin (CH)   | 866<br>Prévessin (F)  |
| Concessionnaire                | COOP  | MIGROS   | Générale<br>de Restauration   |
| Prix                           | a) 5.50 FS    b) 6.50 FS  | a) 5.90 FS    b) 6.80 FS   | a) 18.70 FF    b) 21.70 FF  |
| <b>Lundi/<br/>Monday</b>       | Sauté d'agneau<br>Haricots blancs<br>Carottes en bâtonnets<br><br>*****<br><br>Escalope de cabillaud<br>Mousseline de brocoli<br>Céleri                                   | a) Emincé de poulet<br>Zurichoise<br>Riz Mexicain<br>Salade cabus et batavia<br>ou 1 légume à votre choix<br>b) Aiguillette de boeuf<br>braisée aux carottes<br>Pommes mousseline<br>Haricots verts au beurre<br>BUFFET DE LEGUMES CHAUDS                  | a) Jambon blanc poché<br>au vin blanc d'Alsace<br>Printanière de légumes<br>b) Rôti de boeuf saignant<br>Purée mousseline<br>Côtes de Blette au jus   |
| <b>Mardi/<br/>Tuesday</b>      | Oeufs durs<br>Sce Bourguignonne<br>Riz blanc<br>Salade verte<br><br>*****<br><br>Sauté de porc<br>Spatzli Poêlés<br>Petits pois   | a) Sticks de poisson<br>à la grande friture<br>Sce Tartare au citron<br>Pommes nature persillées<br>Tomate étuvée à l'estragon<br>b) Escalope de porc Viennoise<br>Riz aux champignons<br>Courgettes au naturel<br>SPECIALITE AUTOUR DU MONDE<br>(HONGRIE) | a) Oeufs au plat au lard<br>Courgettes sautées<br>à l'ail<br>b) Poitrine de Veau<br>farci<br>Lentilles aux petits<br>lardons<br>Carottes sautées au<br>beurre<br><br><u>LASAGNE AU FOUR 26,00 FF</u>                            |
| <b>Mercredi/<br/>Wednesday</b> | Langue de boeuf Sce brune<br>Pommes mousseline<br>Tomate au four<br><br>*****<br><br>Pojarsky de veau Sce aux<br>Champignons<br>Jardinière de légumes<br>Pommes rissolées | a) Omelette au jambon<br>Salade batavia et chicorée<br>ou 1 légume à votre choix<br>b) Emincé de boeuf<br>"Stroganoff"<br>Pommes en dés rissolées<br>Céleri branche<br>à la brunoise<br>DE NOTRE PATISSIER<br>MILLEFEUILLE AUX POMMES                      | a) Steak haché poêlé<br>aux fines herbes<br>Choux de bruxelles<br>aux oignons<br>b) Fricassée de lapin<br>à la moutarde<br>Pâtes papillon au<br>Pistou<br>Gratin de céleri<br><u>CERVELLE DE BOEUF</u><br>meunière aux croûtons |
| <b>Jeudi/<br/>Thursday</b>     | Noix de jambon panée<br>Cornettes au beurre<br>Petits pois et carottes<br><br>*****<br><br>Osso bucco de dinde<br>Riz au safran<br>Haricots verts                         | a) Ragoût de porc Chasseur<br>Frisettes au beurre<br>Salade cabus et frisée<br>ou 1 légume du jour à choix<br>b) Gigot d'agneau mariné<br>Pommes Berrichonne<br>Jardinière des Balkans<br>AU BUFFET CHAUD<br>SPAGHETTI A GOGO                              | a) Croustade financière<br>au jambon blanc<br>Riz aux oignons<br>b) Coquelet à la Bas-<br>quaise<br>Petits pois à la<br>française ou salade<br>verte<br><br><u>SPAGHETTI CARBONARA</u><br><br>26,00 FF                          |
| <b>Vendredi/<br/>Friday</b>    | Poulet rôti<br>Pommes frites<br>Salsifis<br><br>*****<br><br>Darde de cabillaud<br>Pommes nature<br>Epinards en branches  | a) Fricassée de lapin<br>à la moutarde<br>Spätzlis dorés<br>Salade batavia et cabus<br>ou 1 légume frais à choix<br>b) Darde de cabillaud<br>à l'oseille<br>Riz safran<br>Carottes Vichy<br>CHAQUE JOUR<br>1 SPECIALITE                                    | a) Limande à la Grecque<br>Pommes de terre sautées au beurre<br>b) Choux farci à la<br>viande de Boeuf<br>hachée<br>Haricots verts vapeur<br>Gratin de choux-<br>fleur  |

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi:  
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche:

1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no. 2

Lundi au vendredi:  
de 06h30 à 20h30

Samedi :  
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3

Lundi au vendredi:  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00

Prix : 0.20 Fr.

Imprimé au CERN.

## CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1990

## WEEKLY CALENDAR

| LUNDI<br>MONDAY | 3.12   | MARDI<br>TUESDAY | 4.12  | MERCREDI<br>WEDNESDAY | 5.12   | JEUDI<br>THURSDAY | 6.12   | VENDREDI<br>FRIDAY | 7.12   |
|-----------------|--|------------------|---|-----------------------|--|-------------------|--|--------------------|--|
| 1100<br>E       | <b>SPECIAL ECP SEMINAR</b><br>Study for a fast cluster finding system for future HEP experiments<br>by Dario CROSETTO INFN Torino                              | 0900<br>▶        | <b>TECHNICAL PRESENTATION</b><br>LeCroy Corporation of New York + Geneva presents FASTBUS + CAMIAC instruments, the VME instrument range, the Microcircuit components and two new Digital oscilloscopes<br><i>bldg 6, 2-404</i> | 1100<br>A             | <b>ACADEMIC TRAINING</b><br>Lecture for postgraduate students<br>Beyond the Standard Model<br>by L. IBANEZ / CERN-TH<br><i>Lecture 4</i>                       | 1300<br>A         | <b>ENSEIGNEMENT GENERAL</b><br>Sciences pour tous<br>par R. CARRERAS   | 1400<br>Th         | <b>MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY</b><br>Tests of 3-boson couplings at LEP energies<br>by C. G. PAPADOPOULOS / Institute of Nuclear Physics, Athens |
| 1100<br>AT      | <b>AC SEMINAR</b><br>Coupling of transverse momenta in LEP, or What "jet" of nickel can really do<br>by J. BILLAN CERN-AT                                      | 1000<br>▶        | <b>CN TECHNICAL PRESENTATION</b><br>The Saber-C programming environment by Ulrich FRANK & Robert BELTING IQproducts<br><i>bldg 593, room 11</i>   | 1400<br>Th            | <b>THEORETICAL SEMINAR</b><br>New W-algebras<br>by W. NAHM / University of Bonn  |                   |  |                    |  |
| 1630<br>A       | <b>PPE SEMINAR</b><br>Search for the Standard Model Higgs Boson with the L3 detector at LEP<br>by Andrey KUNIN ITEP  | 1630<br>A        | <b>PARTICLE PHYSICS SEMINAR</b><br>Fluctuations and intermittency in particle collisions<br>by R. PESCHANSKI / CERN-TH & SpH.T. Saclay  |                       |  |                   |  |                    |  |
|                 |  | 2000<br>A        | <b>ENSEIGNEMENT GENERAL</b><br>Les Sciences aujourd'hui<br>par R. CARRERAS  |                       |  |                   |  |                    |  |
|                 | 10.12  |                  | 11.12   |                       | 12.12  |                   | 13.12  |                    | 14.12  |
| 1100<br>A       | <b>ACADEMIC TRAINING</b><br>The physics of nucleus-nucleus collisions<br>by C. DETRAZ / Laboratoire de Physique corpusculaire, ISMRa, Caen<br><i>Lecture 1</i> | 0900<br>▶        | <b>PRESENTATION TECHNIQUE</b><br>Encore Computer SA (USA/F)<br><i>bât. 6, 2-004</i>   | 1100<br>PS            | <b>PS SEMINAR</b><br>The Darmstadt near infrared free-electron laser<br>by K. ALRÜTZ-ZIEMSEN   | 0900<br>▶         | <b>TECHNICAL PRESENTATION</b><br>Silicon Graphics Computer Systems (USA/CH)<br><i>Car park along the Meyrin road between the main entrance and bldg 33 (Reception)</i> |                    |  |
|                 |  | 1100<br>▶        | <b>TIS SEMINAR</b><br>Learning by mistakes<br>Considerations sur la sécurité<br>Il semio del poi<br>by Franco BONAUDI / CERN-ECP<br><i>bldg 593, room 11</i>  | 1100<br>A             | <b>ACADEMIC TRAINING</b><br>The physics of nucleus-nucleus collisions<br>by C. DETRAZ / Laboratoire de Physique corpusculaire, ISMRa, Caen<br><i>Lecture 2</i> | 1300<br>A         | <b>ENSEIGNEMENT GENERAL</b><br>Sciences pour tous<br>par R. CARRERAS   |                    |  |
| 1630<br>A       | <b>PPE SEMINAR</b><br>bb physics with the L3 detector<br>by Robert CLARE MIT   |                  |   | 1600<br>CN            | <b>CN SEMINAR</b><br>Cluster Automated Operations Service (CAOS)<br>by Steve CARNEY / CERN-CN  |                   |  | 2000<br>A          | <b>CONCERT</b><br>Orchestre de Musique de Chambre du Jura  |

A Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500Th Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bât. 4AT Amphithéâtre AT / bât. 30, 7<sup>e</sup> étage  
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7<sup>e</sup> étageC Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503PS Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024S SL Auditorium - Prévestin / bldg 864, 1<sup>st</sup> fl.  
Amphithéâtre SL - Prévestin / bât. 864, 1<sup>er</sup> ét.E ECP Conference Room, bldg 13/2-0N5  
Salle de conférence ECP, bldg 13/2-0N5▶ place as indicated  
lieu se| lificationCN CN Auditorium - bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005Deadline for insertion: Tuesday 12.00 hrs  
Sair Association : bldg 64/R-002, tel. 2819  
Publications Section (DG) : bldg 501-030, tel. 3475Dernier délai pour insertions: mardi 12.00 h  
Association du Personnel: bât. 64/R-002, tel. 2819  
Section Publications (DG): bât. 501-030, tel. 3475